

Sur le Nil s'élève une forêt sans branches...

Des verts marais à la feuille blanche :
le papyrus dans tous ses états





“Faux papyrus” : Souchet à feuilles alternes (*Cyperus alternifolius* L.)
(© M. Dumat - Creative Commons Licence BY 2.0)



“Vrai papyrus” : Souchet du Nil (*Cyperus papyrus* L.)
(© J.-L. Fournet)



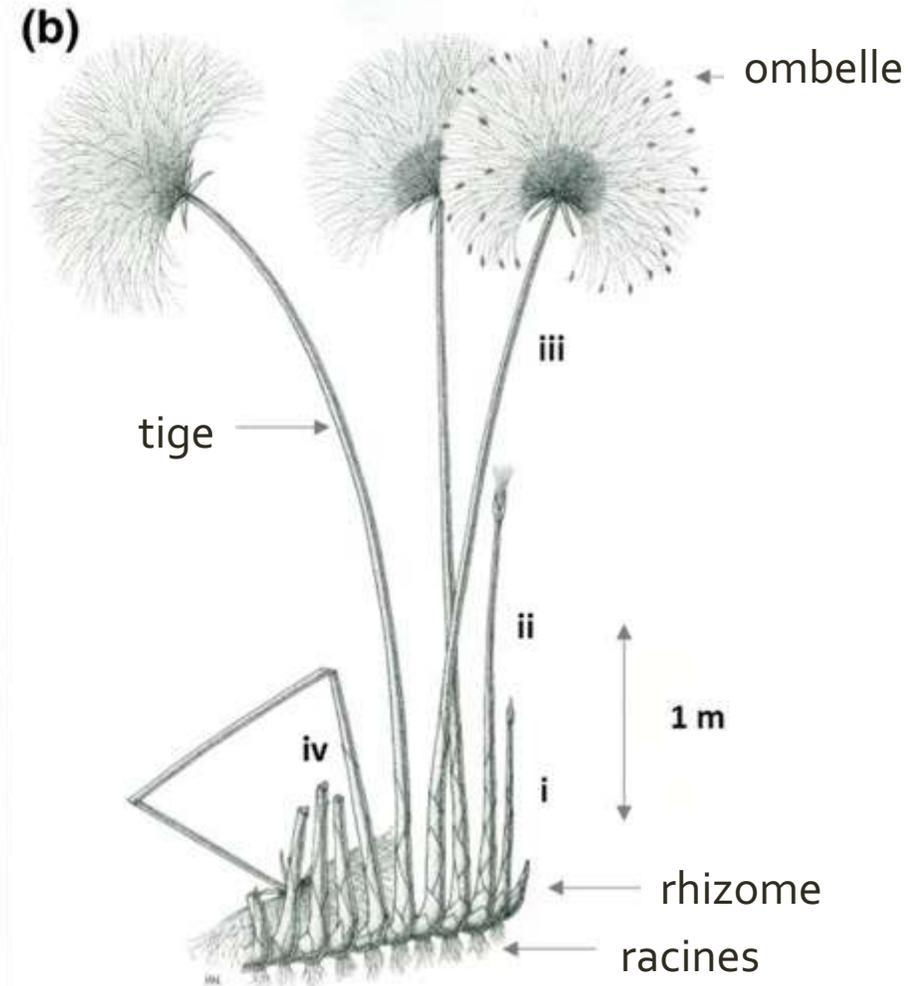
Section de tige de *C. papyrus* (Éthiopie)
(© P. Imbert)



Ombelle de *C. papyrus* (Sicile)
(© V. Schram)



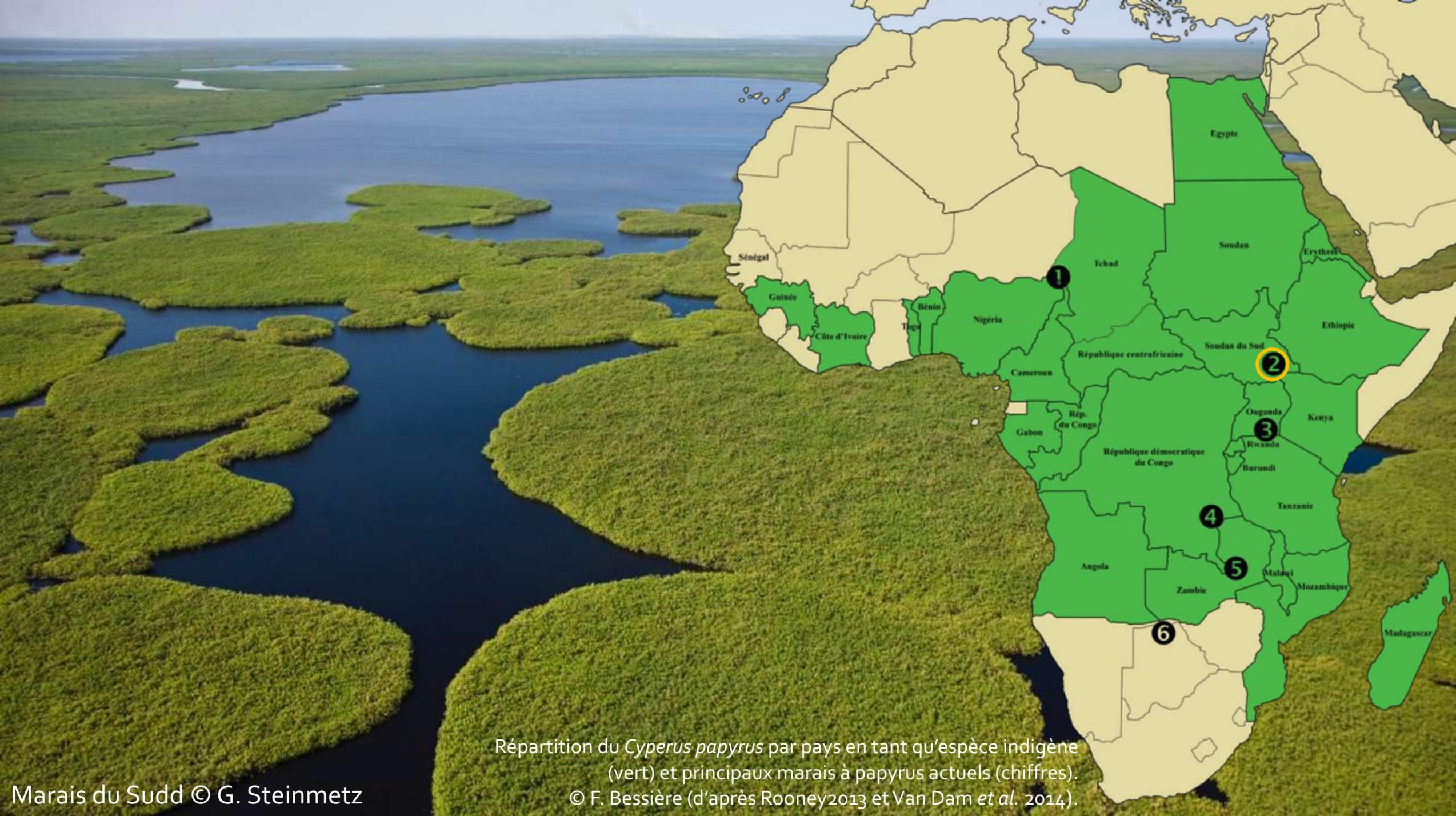
Planche botanique, F. Cesi (1585-1630) © RMN-Grand Palais (Institut de France) / R.-G. Ojéda



(a) Marais à papyrus en Ouganda (Kirinya wetland) ; (b) Dessin d'un plant de *Cyperus papyrus* montrant les éléments qui le structurent et les différents niveaux de maturité des tiges (i-iv).

© M. B. Jones, F. Kansiime, M. J. Saunders, 2016





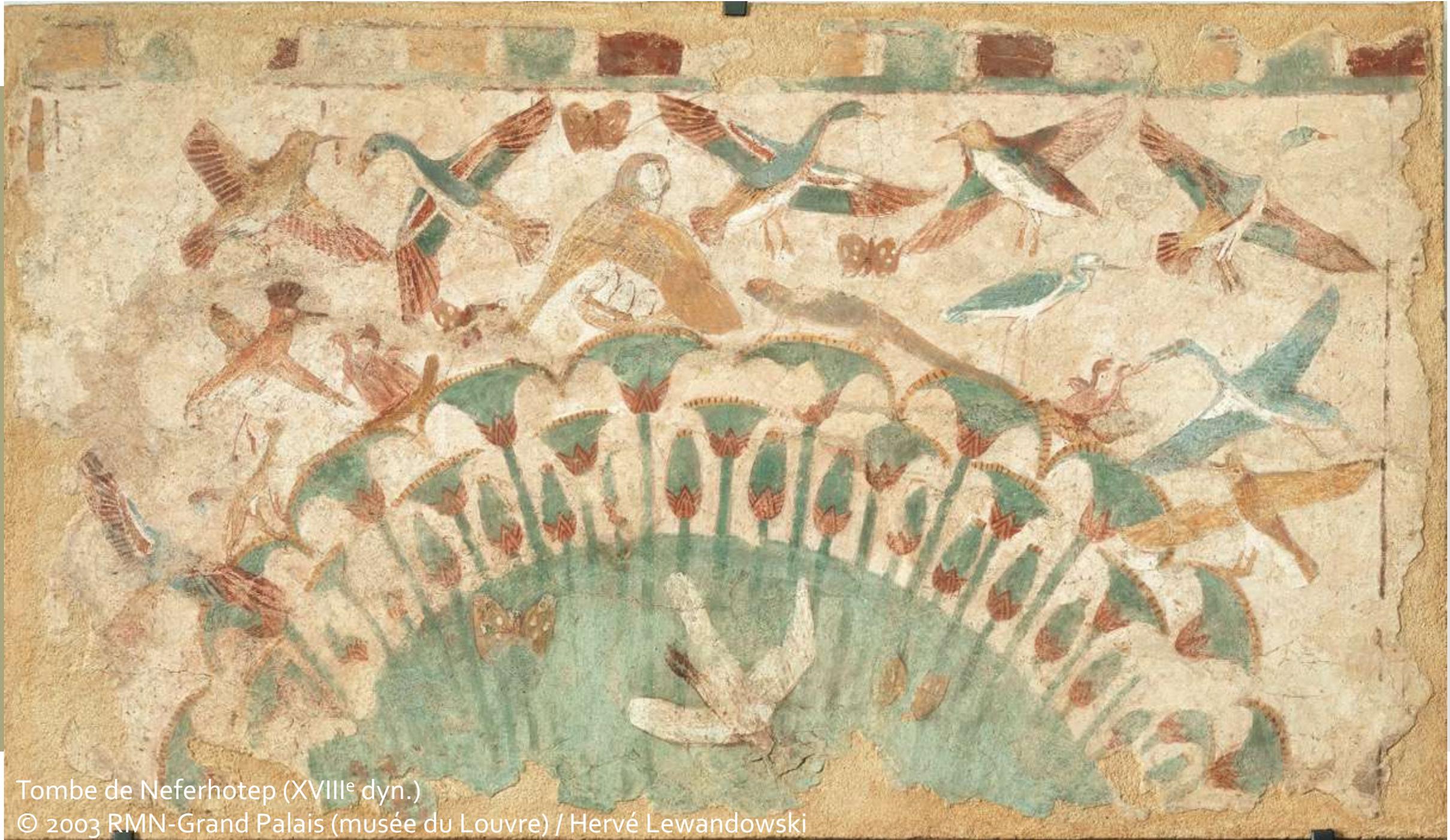
Répartition du *Cyperus papyrus* par pays en tant qu'espèce indigène (vert) et principaux marais à papyrus actuels (chiffres).
© F. Bessière (d'après Rooney2013 et Van Dam *et al.* 2014).



Delta de l'Okavango
Botswana
© Marie-Ange Ostré

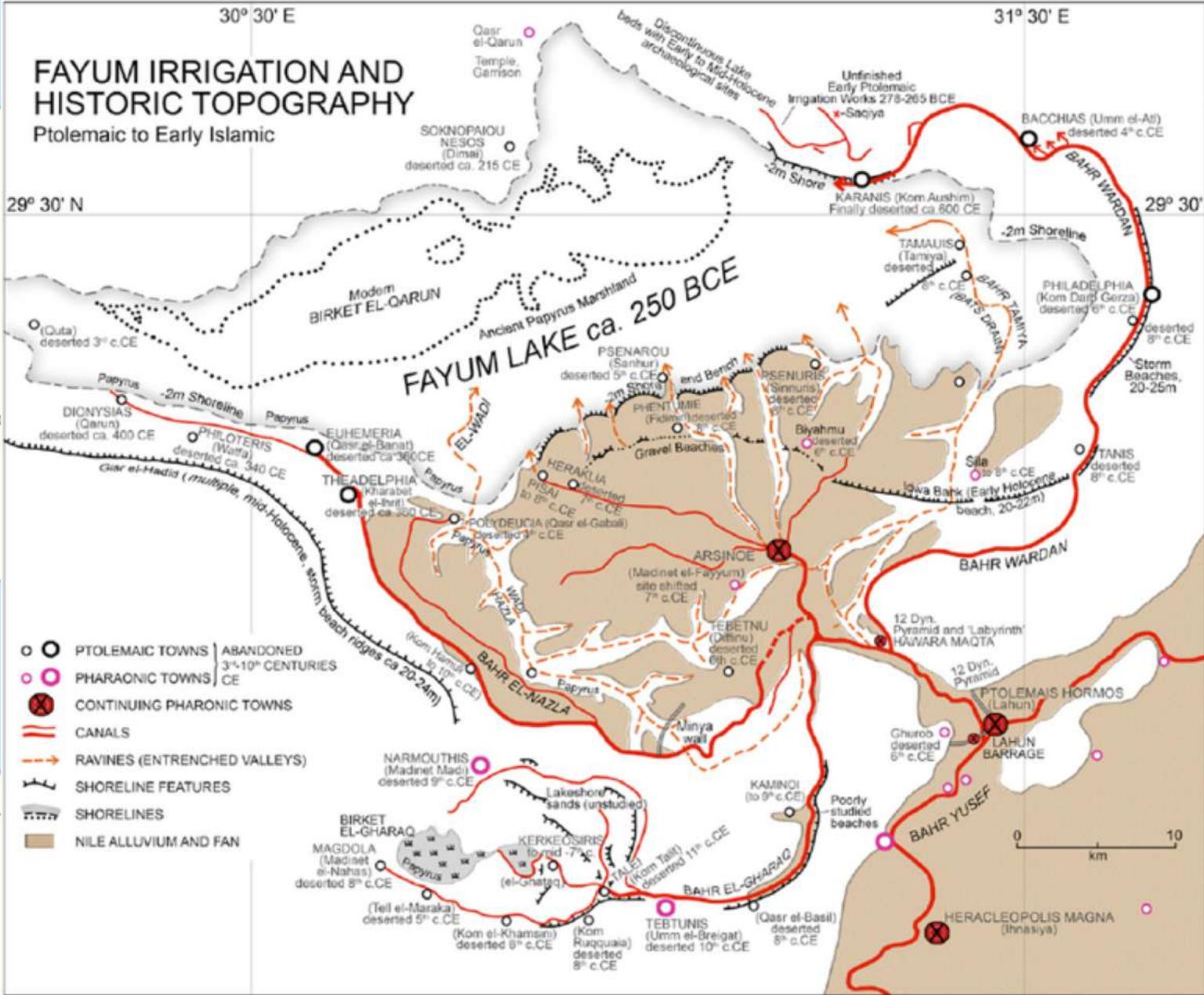


Tombe de Nebamun (XVIII^e dyn.)
© The Trustees of the British Museum (EA37977)



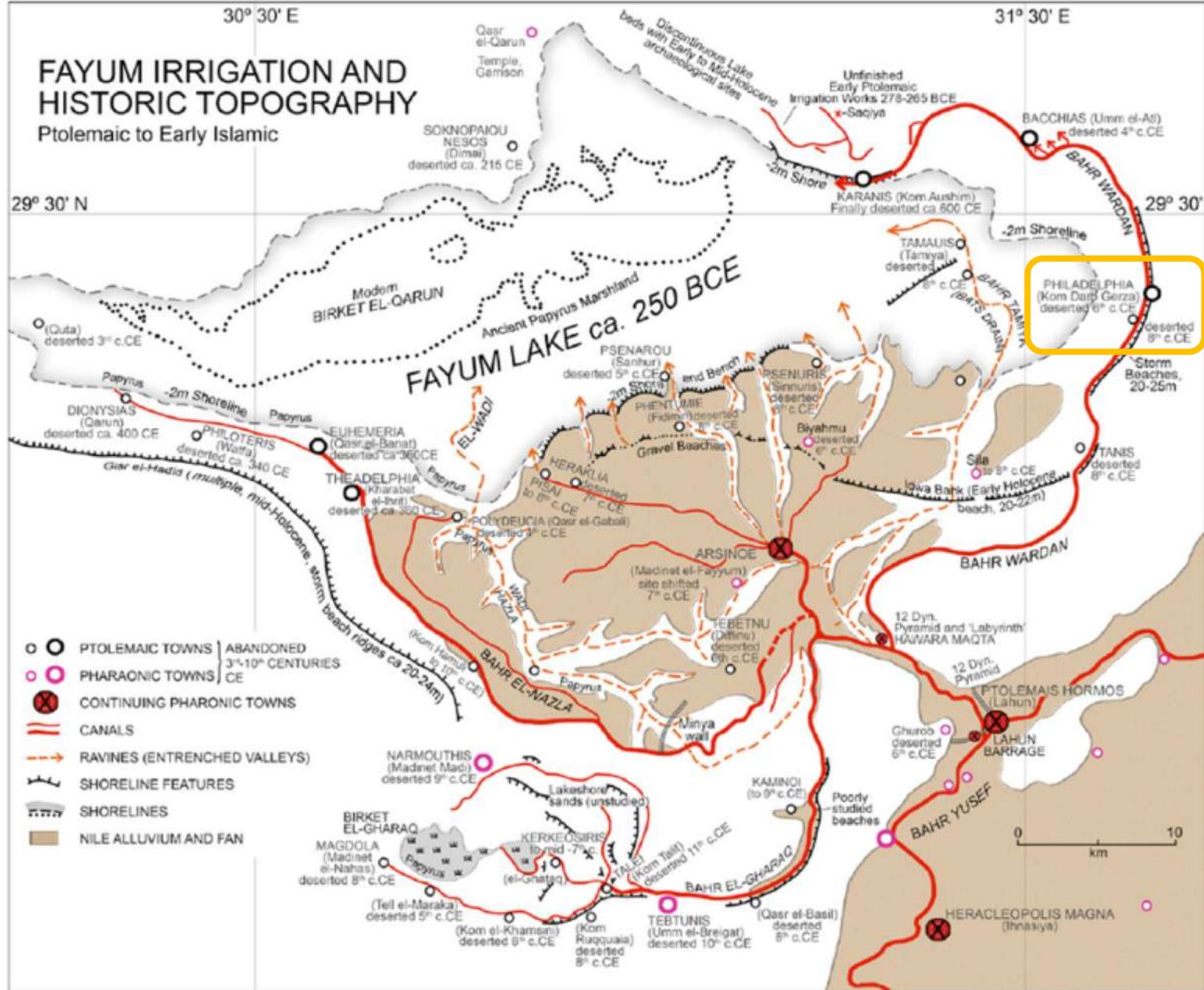
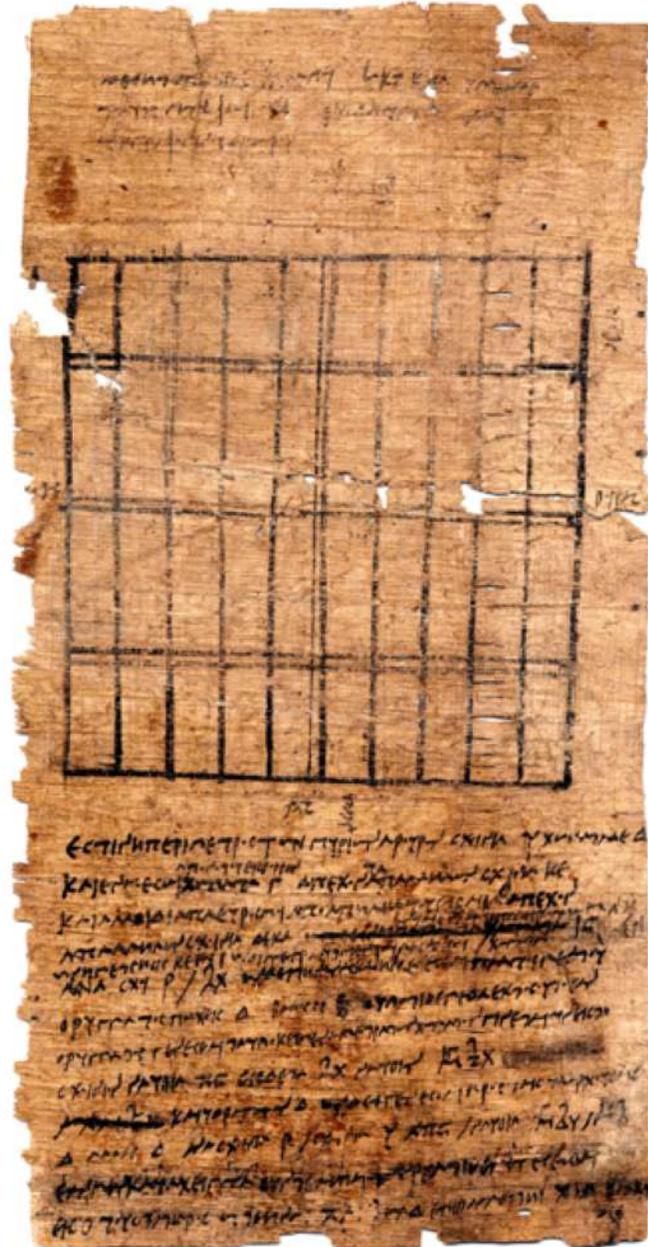
Tombe de Neferhotep (XVIII^e dyn.)

© 2003 RMN-Grand Palais (musée du Louvre) / Hervé Lewandowski



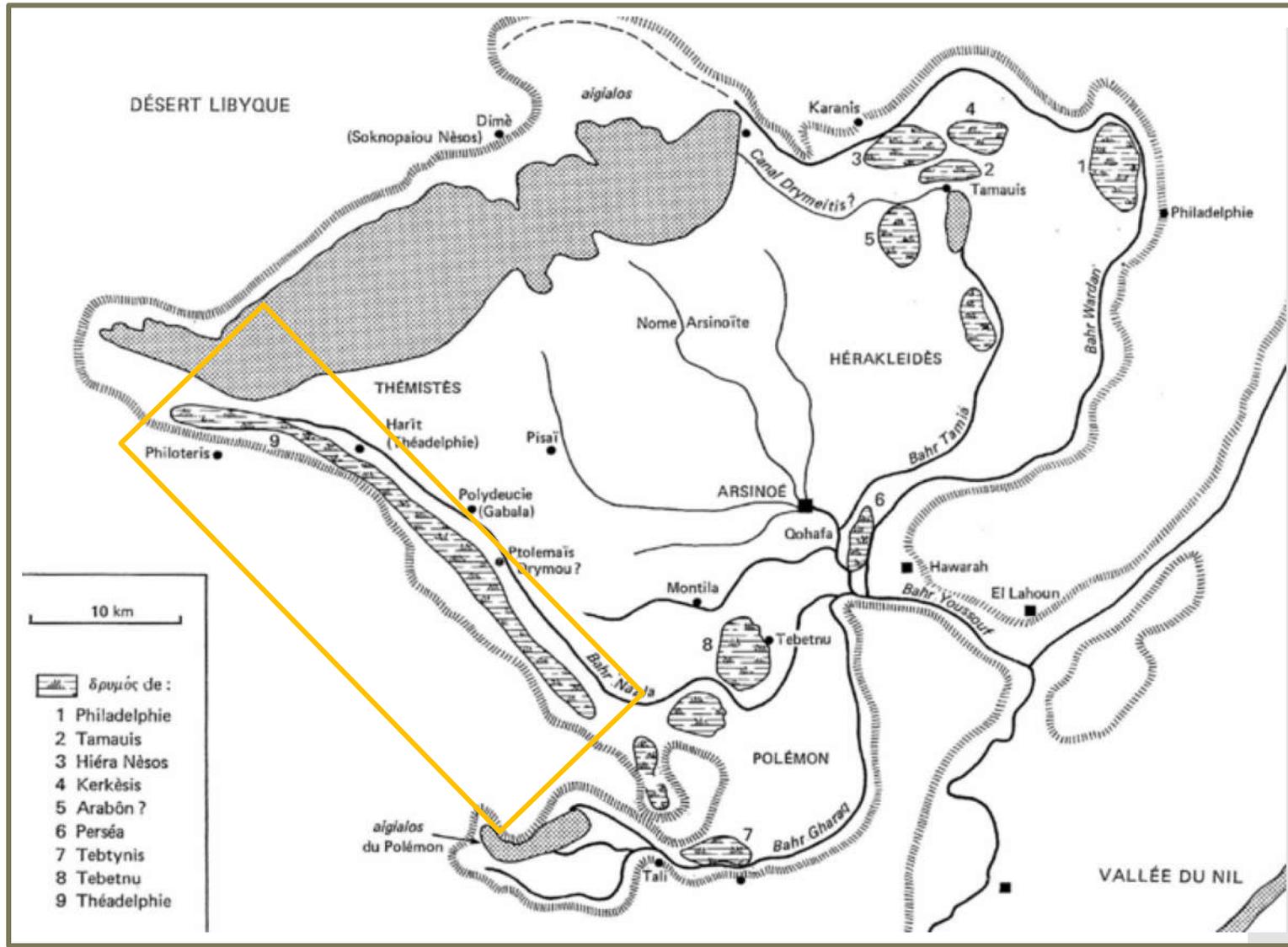
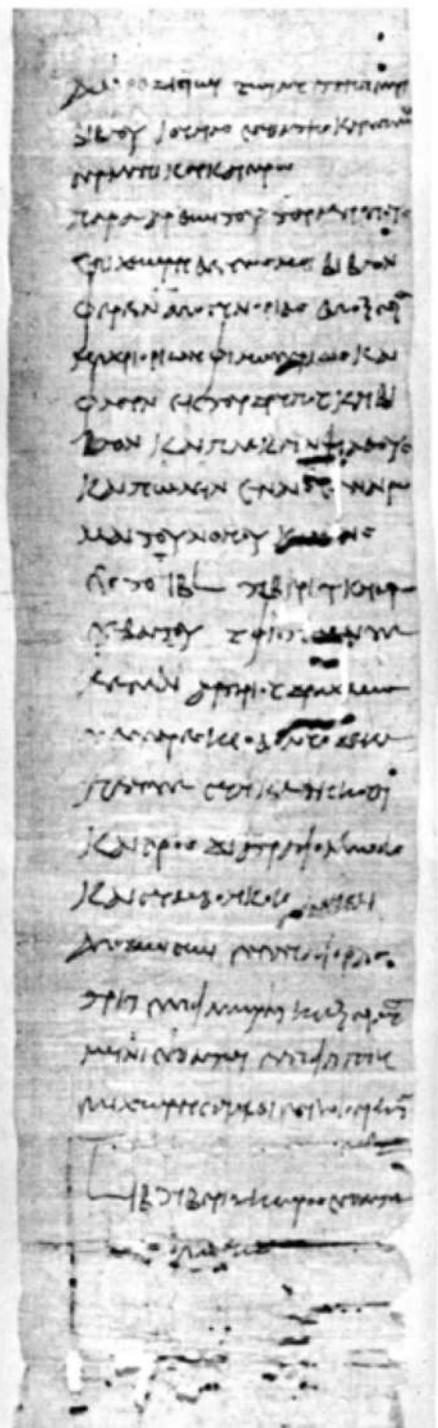
© K. Butzer & G. Endfield 2015

P.Lille 1 recto (Inv.Sorb. 1)



© K. Butzer & G. Endfield 2015

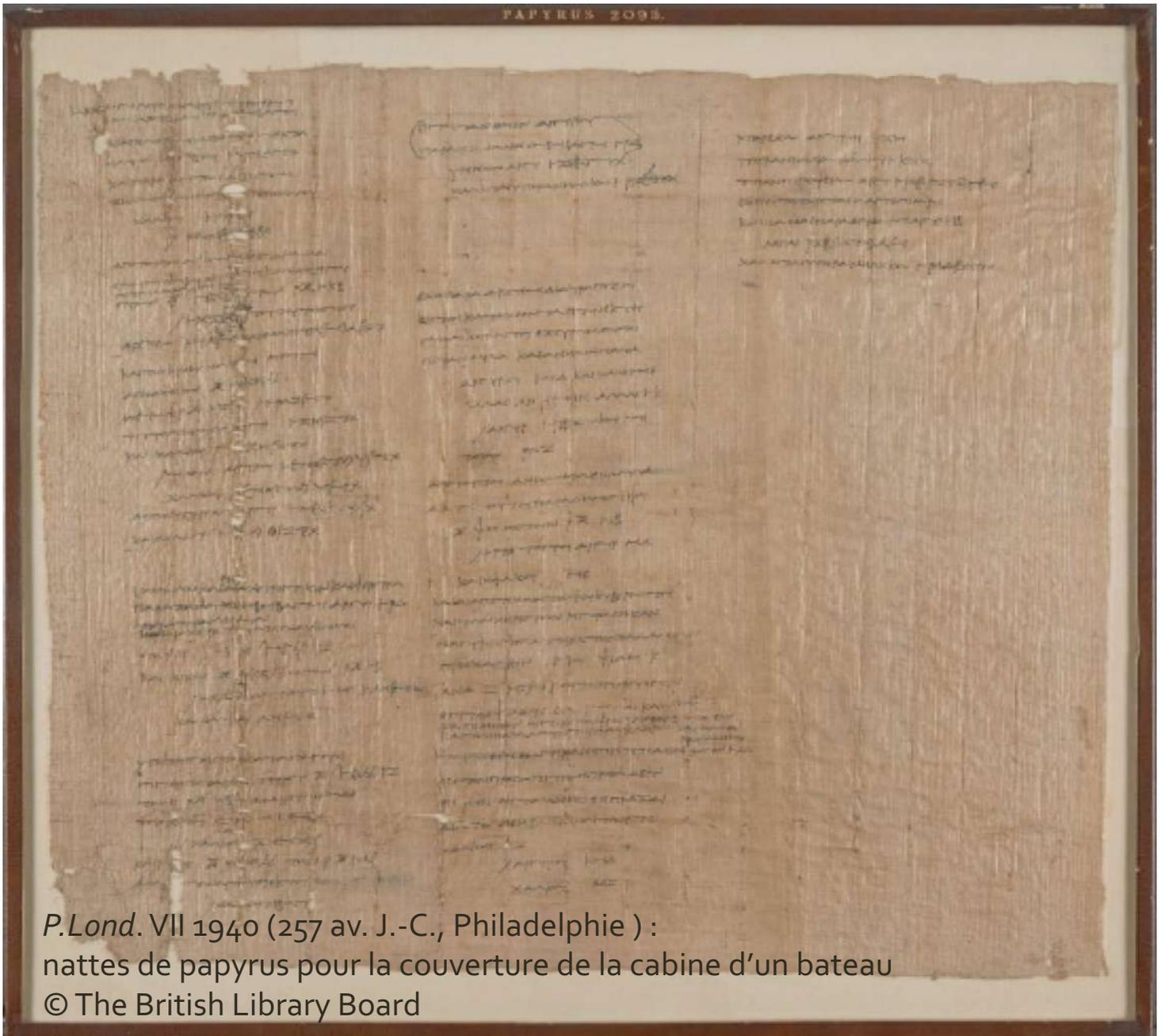
P.Mil. I 6 (Théadelphie, 18 juin 26)



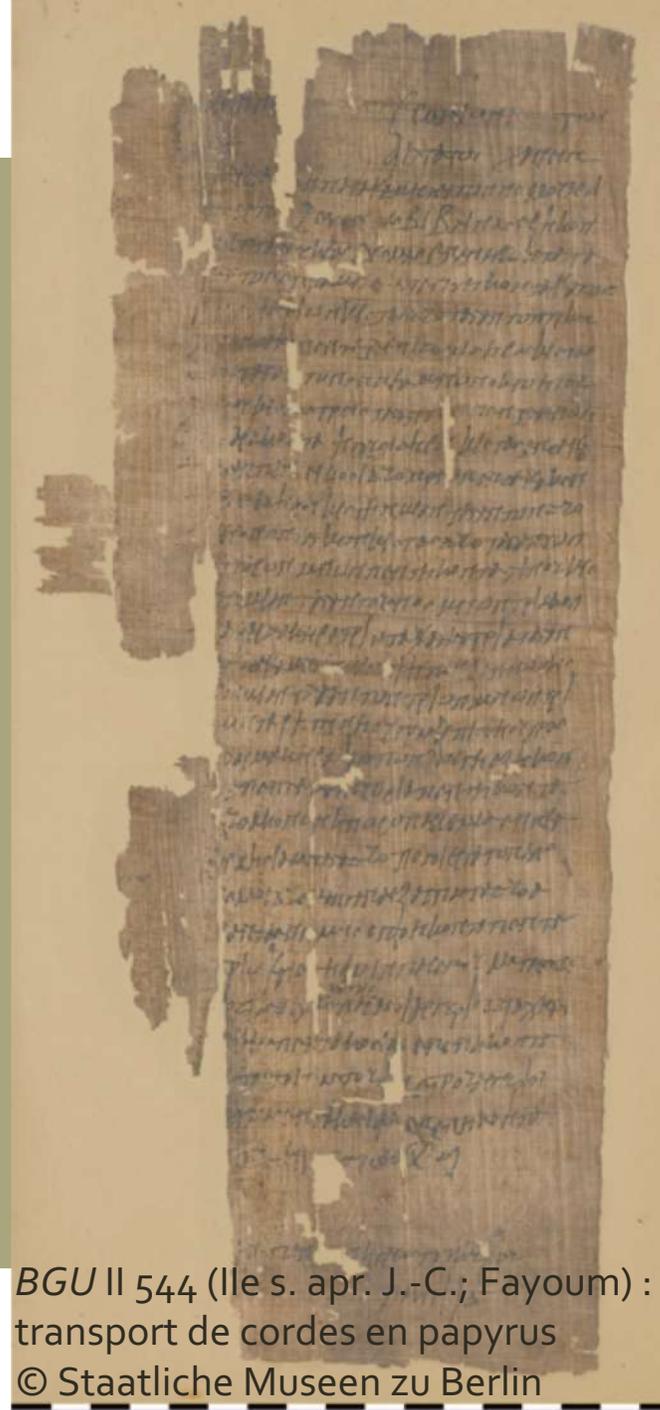
Les drymois du Fayoum (D. Bonneau 1982)

Handwritten Greek text on a narrow strip of papyrus, likely a fragment of a larger document. The text is arranged in approximately 20 lines, written in a cursive hand. The fragment shows the beginning of a letter or a list, with some words appearing to be names or titles. The papyrus strip is narrow and shows signs of wear and tear.

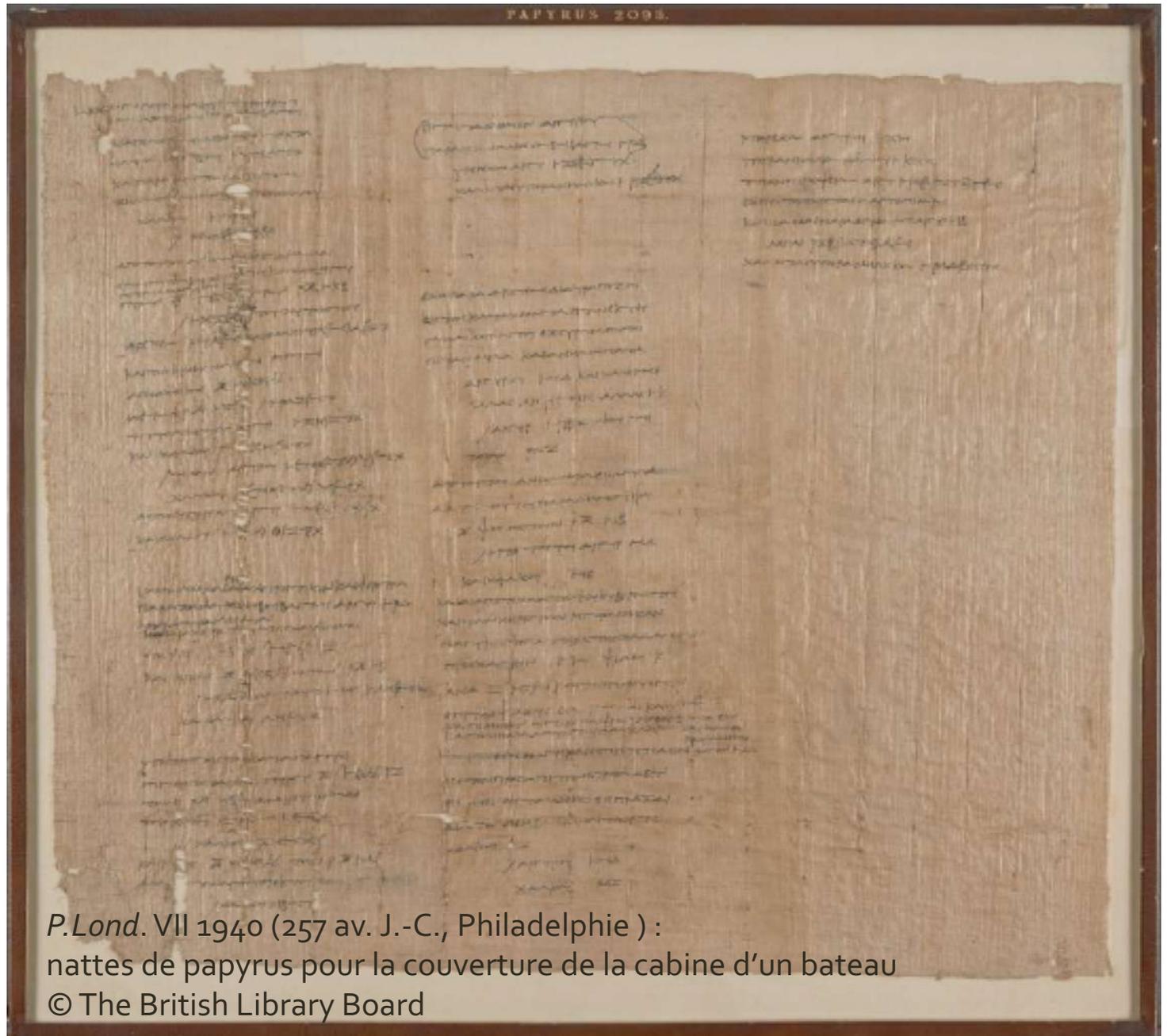
P.Mil. I 6 (Théadelphie, 18 juin 26)



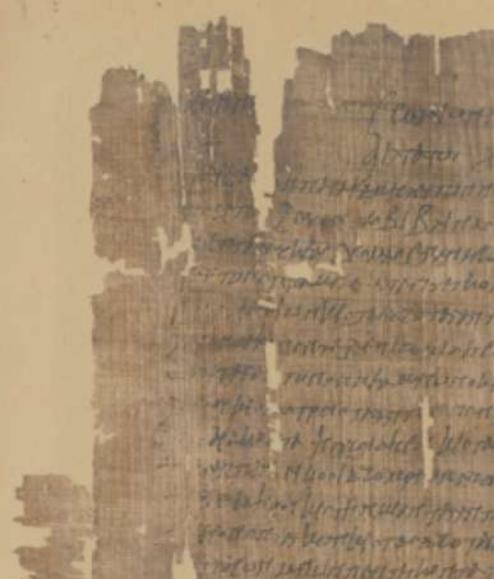
P.Lond. VII 1940 (257 av. J.-C., Philadelphie) :
nattes de papyrus pour la couverture de la cabine d'un bateau
© The British Library Board



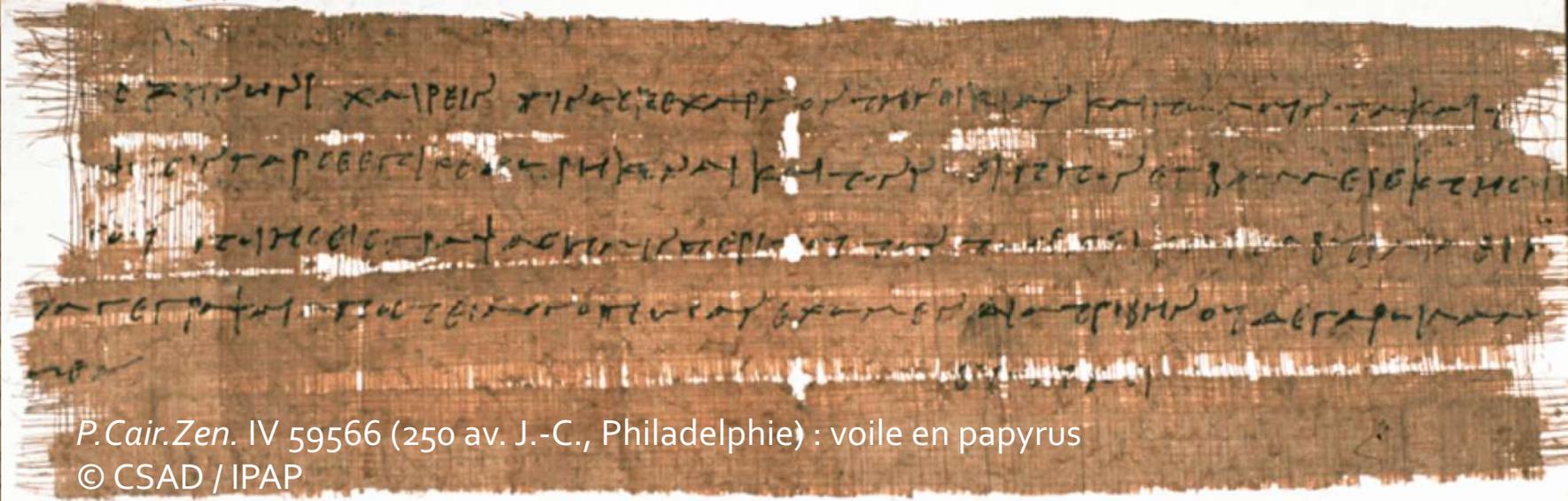
BGU II 544 (IIe s. apr. J.-C.; Fayoum) :
transport de cordes en papyrus
© Staatliche Museen zu Berlin



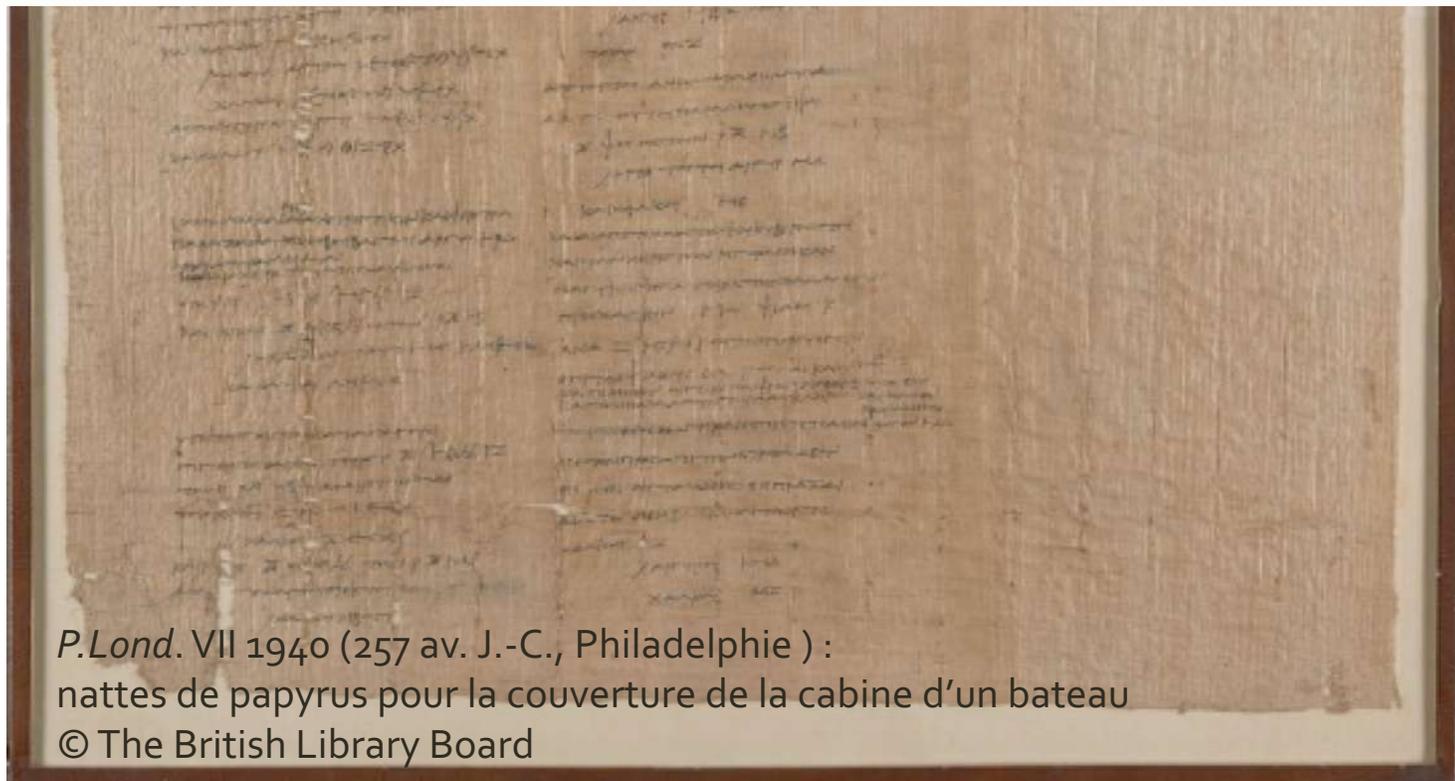
P.Lond. VII 1940 (257 av. J.-C., Philadelphie) :
nattes de papyrus pour la couverture de la cabine d'un bateau
© The British Library Board



BGU II 544 (IIe s. apr. J.-C.; Fayoum) :
transport de cordes en papyrus
© Staatliche Museen zu Berlin



P.Cair.Zen. IV 59566 (250 av. J.-C., Philadelphie) : voile en papyrus
© CSAD / IPAP



P.Lond. VII 1940 (257 av. J.-C., Philadelphie) :
nattes de papyrus pour la couverture de la cabine d'un bateau
© The British Library Board



Mosaïque de Préneste, fin du II^e s. av. J.-C.
(Museo Archeologico Nazionale di Palestrina)



Terracotta, Italie, c. I^{er} s. apr. J.-C.
(© The Trustees of the British Museum, BM 1805,0703.317)



Les *tankwas* du lac Tana (Éthiopie)
© J.-Y. Empereur





© P. Imbert



Les *tankwas* du lac Tana (Éthiopie)
© J.-Y. Empereur





Poupée bourrée de fibres de papyrus (Oxyrhynchos)
© The Trustees of the British Museum (BM 1905,1021.13)



Poupée en papyrus (Karanis)
© The University of Michigan
Museums of Art and Archaeology
(images) / K. Johnson 2003



Poupée en textile
© The University of Michigan
Museums of Art and Archaeology
(images) / K. Johnson 2003

P.CtYBR inv. 736

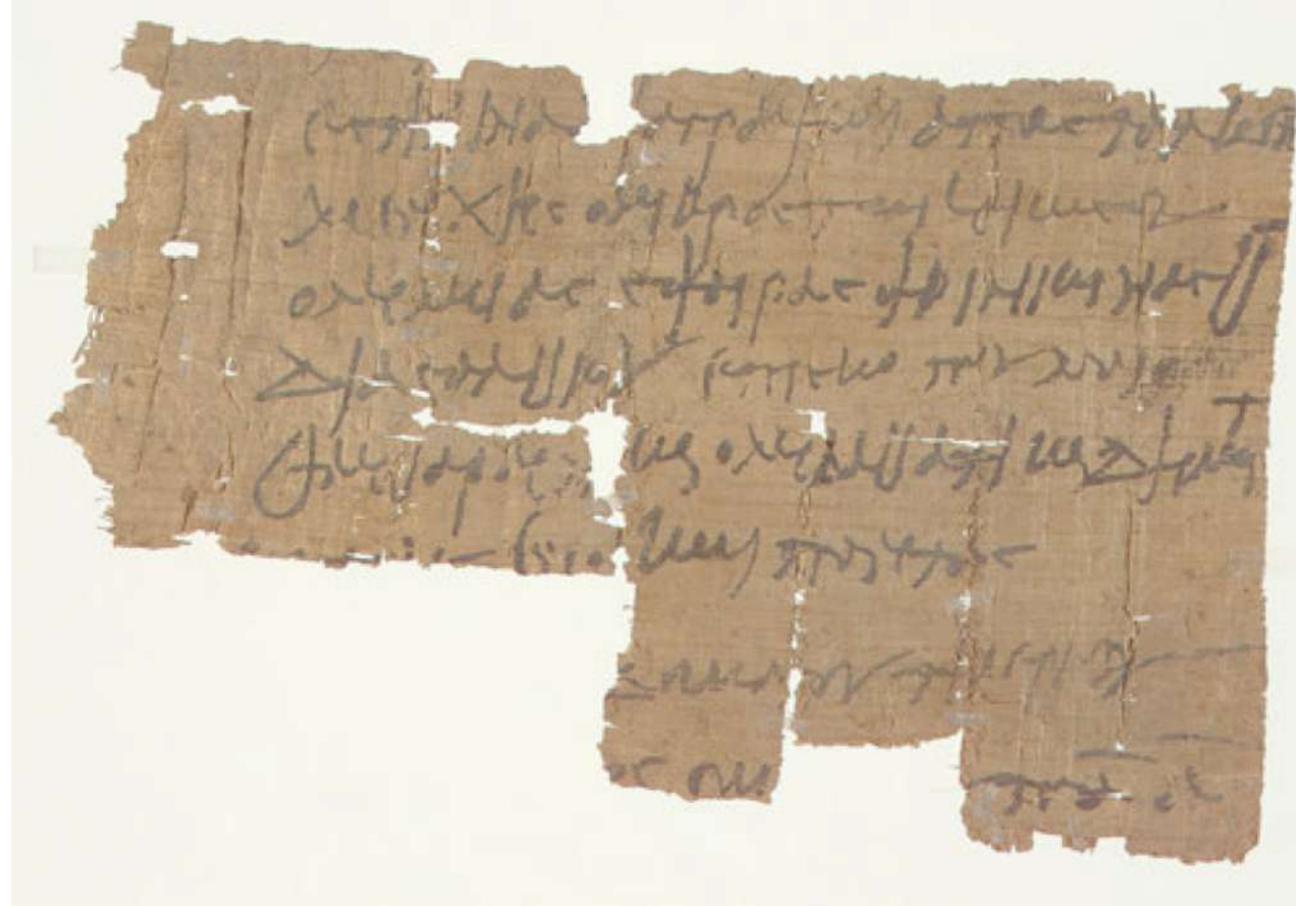
(26 Mai 25)

© Beinecke Rare Book
and Manuscript Library



Balle en papyrus (Fayoum)

© Royal Ontario Museum / G.P. Fewster



"... Le petit Menchès (ou : "Menchès junior") a fait envoyer à ton fils Olymbas 2 balles en fibres de palmier par l'intermédiaire de Salvios.

Je salue Thaybarous et Olymbas et Demetr- et tous ceux qui sont à la maison.

Année (11 ou 12) de Tibère Cesar Auguste, Payni 1."

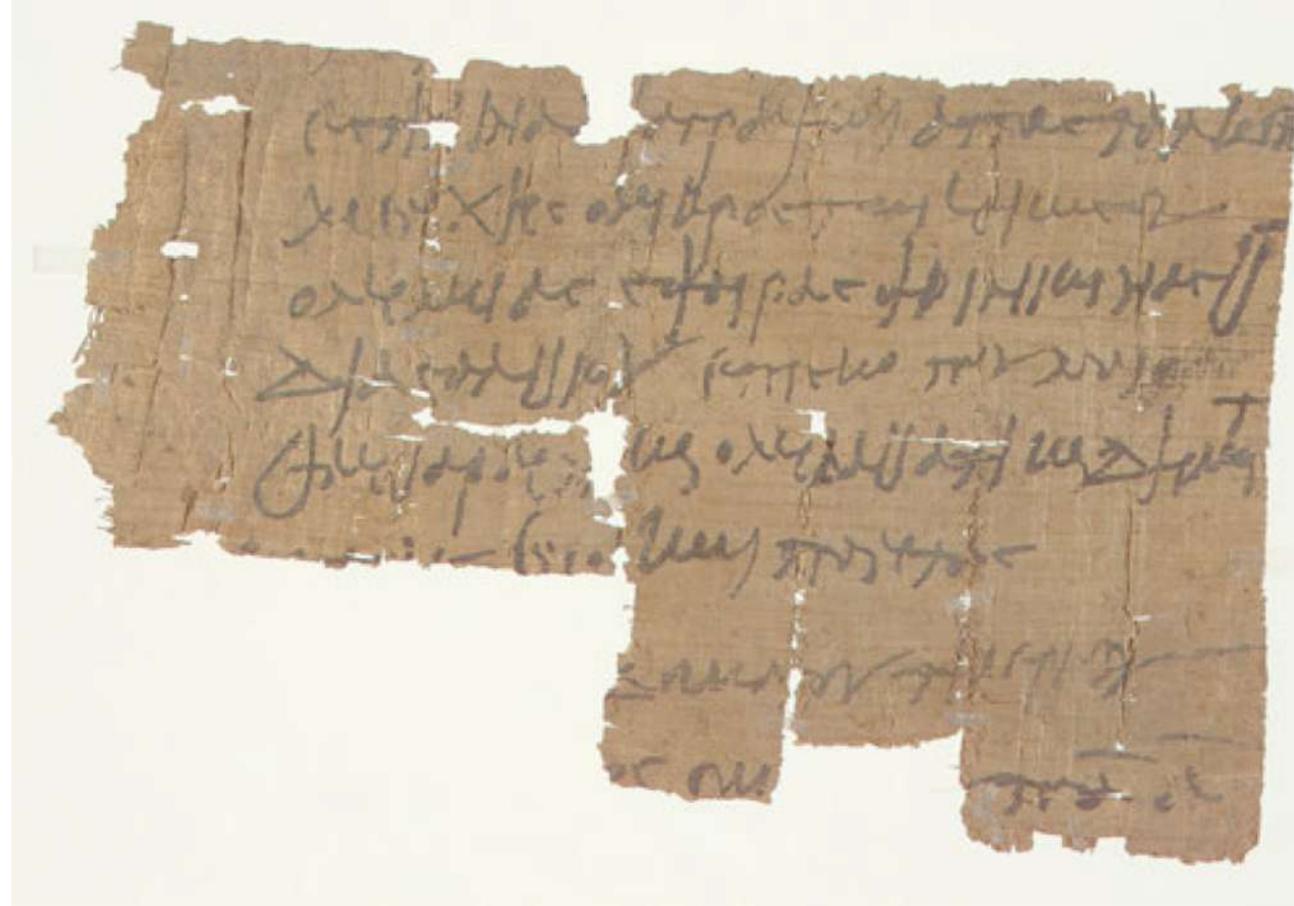


Balle en papyrus
(Tebtynis, 1^{er} s. apr. J.-C.)

P.CtYBR inv. 736

(26 Mai 25)

© Beinecke Rare Book
and Manuscript Library



Balle en papyrus (Fayoum)

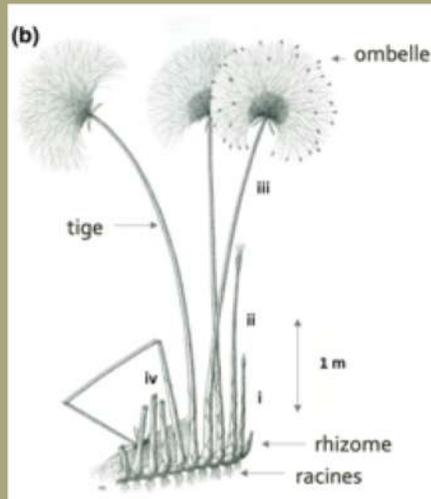
© Royal Ontario Museum / G.P. Fewster

"... Le petit Menchès (ou : "Menchès junior") a fait envoyer à ton fils Olymbas 2 balles en fibres de palmier par l'intermédiaire de Salvios.

Je salue Thaybarous et Olymbas et Demetr- et tous ceux qui sont à la maison.

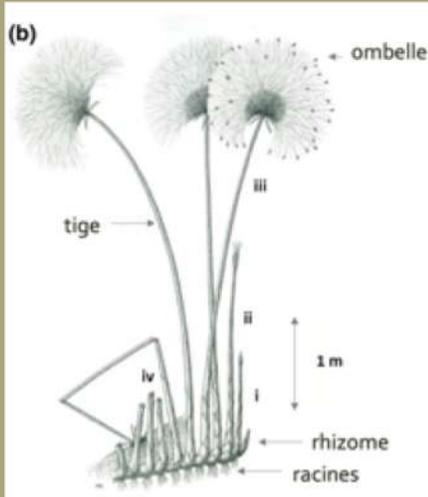
Année (11 ou 12) de Tibère Cesar Auguste, Payni 1."

Théophraste, *Recherches sur les plantes*, IV 8



« On utilise les racines en guise de bois non seulement comme combustible, mais aussi pour confectionner toutes sortes d'objets mobiliers, car ce bois est abondant et de belle qualité. Le *papyrus* proprement dit [= la tige] a une foule d'usages : on en fait des embarcations ; avec le liber on tresse des voiles, des nattes, une sorte de vêtement, des matelas, des cordes et bien d'autres ustensiles. Ce qui frappe le plus les étrangers, ce sont les livres (*biblia*) ; mais le papyrus (*papyros*) fournit aussi et surtout une contribution très importante à l'alimentation. Dans les campagnes, tout le monde mâche le papyrus cru, bouilli ou grillé ; on avale le jus et on rejette les fibres mâchées. »
(trad. S. Amigues).

Théophraste, *Recherches sur les plantes*, IV 8



« On utilise les racines en guise de bois non seulement comme combustible, mais aussi pour confectionner toutes sortes d'objets mobiliers, car ce bois est abondant et de belle qualité. Le *papyrus* proprement dit [= la tige] a une foule d'usages : on en fait des embarcations ; avec le liber on tresse des voiles, des nattes, une sorte de vêtement, des matelas, des cordes et bien d'autres ustensiles. Ce qui frappe le plus les étrangers, ce sont les livres (*biblia*) ; mais le papyrus (*papyros*) fournit aussi et surtout une contribution très importante à l'alimentation. Dans les campagnes, tout le monde mâche le papyrus cru, bouilli ou grillé ; on avale le jus et on rejette les fibres mâchées. »
(trad. S. Amigues).

Hérodote, *Histoires*, II 92

« Quant au papyrus (*byblos*), qui pousse chaque année, quand on l'a arraché des marais, on en coupe la partie supérieure, qu'on emploie à différents usages ou qu'on vend ; et on mange la partie inférieure qui reste, sur une longueur d'une coudée environ ; ceux qui veulent tirer du papyrus un mets vraiment délicat, le font cuire à l'étouffée dans un four chauffé au rouge, et le mangent ainsi préparé ». (trad. Ph.-E. Legrand)

Achille Tatius (II^e s. apr. J.-C.),
Leucippè et Clitophon, IV 12.



© Khaled Desouki/ AFP

« Lorsque [le Nil] transforme en mer toute cette terre, il y crée des marais qui, chaque fois que le Nil se retire, restent mais avec une moindre quantité d'eau et la vase amenée par l'eau. Sur ces marais, les bouviers marchent et naviguent ; mais aucun autre bateau que ceux qui ne contiennent qu'un seul homme ne peut y naviguer ; et tout ce qui est étranger à l'endroit, la vase l'attaque et s'en rend maître. Les bouviers, eux, ont des embarcations petites et légères, et peu d'eau leur suffit. Et si l'endroit devient complètement sec, les bateliers chargent l'embarcation sur leur dos et la portent jusqu'à ce qu'ils rencontrent, à nouveau, l'eau. C'est au milieu de ces marais que sont disséminées quelques îles ; celles qui sont dépourvues de maisons sont plantées de papyrus. Les rangées de papyrus sont serrées, mais juste assez écartées pour que ne puisse, entre chacune d'elles, se tenir debout qu'un seul homme ; et au-dessus, la chevelure des papyrus comble l'intervalle laissé entre leurs rangs serrés » (trad. J.-Ph. Garnaud).



Herodotos, 2
 Diodoros, 1,19 - 1,27 - 1,96 - 4,57
 Strabon, 17, 799-803
 Arrianos, Anabasis 3, 3
 Plinius NH 5, 49 - 36, 76
 Ptolemy, Geography 4, 5

Athanasios G. Angelopoulos,
 "Prehistoric Colonies of the Greeks" (1999, Vol. 2)

ANCIENT NILE DELTA

Pyramids
 of Giza

Νεῖλος / Nīlos

Ἡλιούπολις ἢ Ὠν
 Helioupolis or On

Βαβυλών (CAIRO)
 Babylon

Βούβαστις
 (Boubastit)

Διόσπολις
 Diospolis ?

Μένδης
 Mendes

Πανέφυσις
 Panephrisis ?

Ταμιαθίς
 Tamiathis
 (Damietta)

Κυνόπολις
 Kynospolis ?

Σεβέννυτος
 Sebennytyos

Ξοίς
 Xoīs

Λυκόπολις
 Lykopolis ?

Λ. Βόρολλος ἢ Πάραλος
 L. Borollos or Paralos

Ἄνδρῶν πόλις
 (Men's city)

Ἡρακλεόπολις (Μικρά)
 Herakleopolis (Lesser) ?

Ἐρμούπολις (Μικρά)
 Hermoupolis (Lesser)

Βουτώ
 Bouto

Μέτηλις
 Metelis ?

Κανόπος ἢ Κάνωβος
 Kanobos or Kanobos

Γυναϊκῶν πόλις
 (Women's city)

Ἀρχάνδρου πόλις
 Archandrou polis ?

Βολβιτινή
 (Rosetta)

Α. Αἰγυπτιῶν Πέλαγος
 A. Aegyptiōn Pēlagos

Σκιαθίς
 Skiathis ?

Ἱερακὸν πόλις
 Hierakon polis ?

Ἄπις
 Apis

Θώνις
 Thonis

Ἡράκλειον
 Herakleion

Ἄλμυρα
 Halmyrae ?

Ρακότις
 Rakotis

Κάνωπος ἢ Κάνωβος
 Kanobos or Kanobos

Α. Αἰγυπτιῶν Πέλαγος
 A. Aegyptiōn Pēlagos

Ἡρώων πόλις
 Heroon polis
 (Suez)

Φακούσα
 Phakousa ?

Λεόντων πόλις
 Leonton polis ?

Ἀβαρίς, Τάνις
 Abaris, Tanis

Σεθρόη
 Sethroe ?

Λ. Σιρβωνίς
 L. Sirbonis

Α. Αἰγυπτιῶν Πέλαγος
 A. Aegyptiōn Pēlagos

226 243

237

520

204 182

200

106

185

578

487

591

233

198

204

182

200

185

578

487

591

233

198

204

182

200

185

578

487

591

233

198

204

182

200

185

578

487

591

233

198

204

182

200

185

578

487

591

233

198

204

182

200

185

578

487

591

233

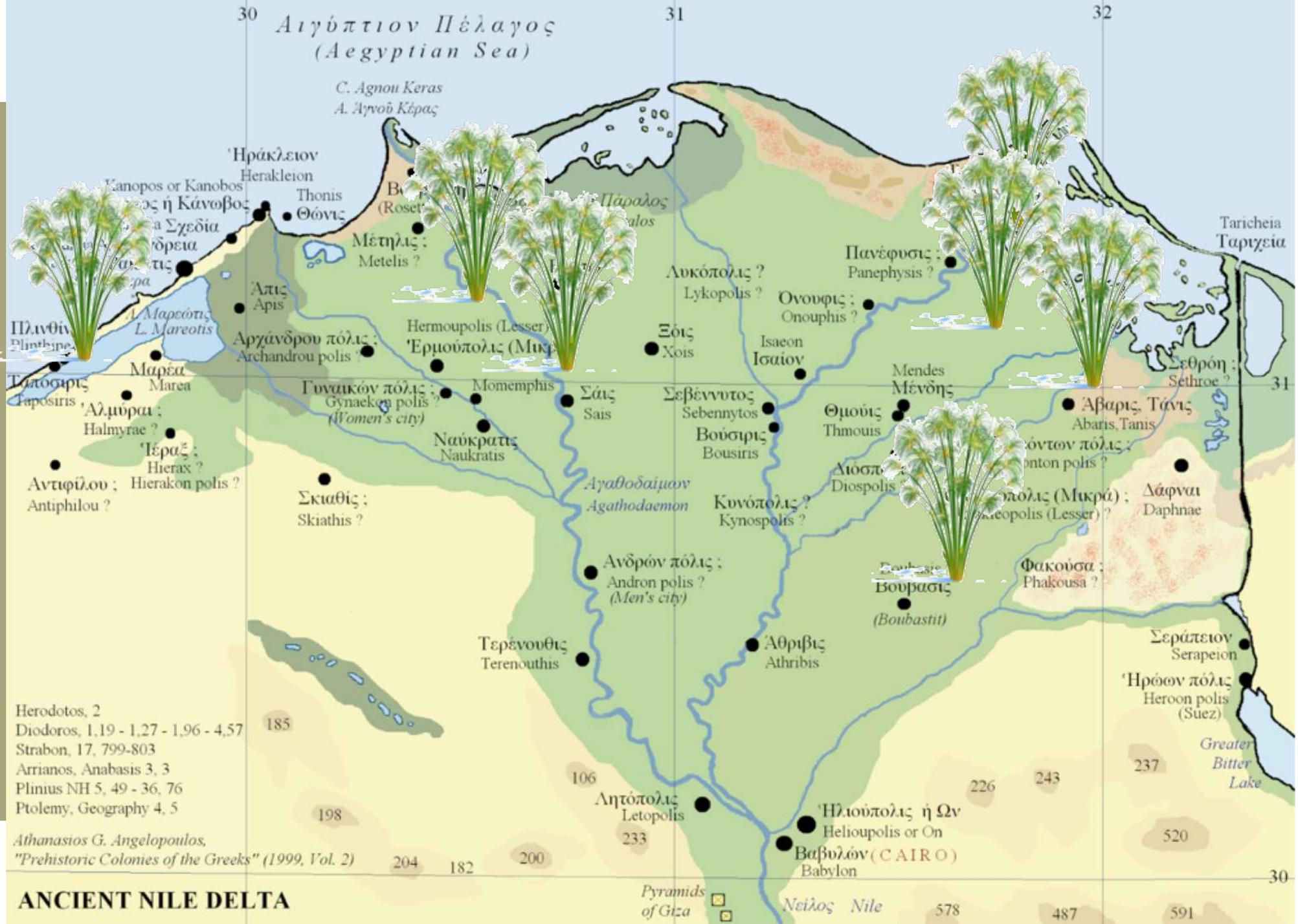
198

204

182

200

185



Herodotos, 2
 Diodoros, 1,19 - 1,27 - 1,96 - 4,57
 Strabon, 17, 799-803
 Arrianos, Anabasis 3, 3
 Plinius NH 5, 49 - 36, 76
 Ptolemy, Geography 4, 5

Athanasios G. Angelopoulos,
 "Prehistoric Colonies of the Greeks" (1999, Vol. 2)

ANCIENT NILE DELTA

BGU IV 1121 (Bousiris, 29 août
5 av. J.-C.) :
contrat de location d'un
marais à papyrus (*helos
papyrikon*) pour une durée de 3
ans



© Staatliche Museen zu Berlin



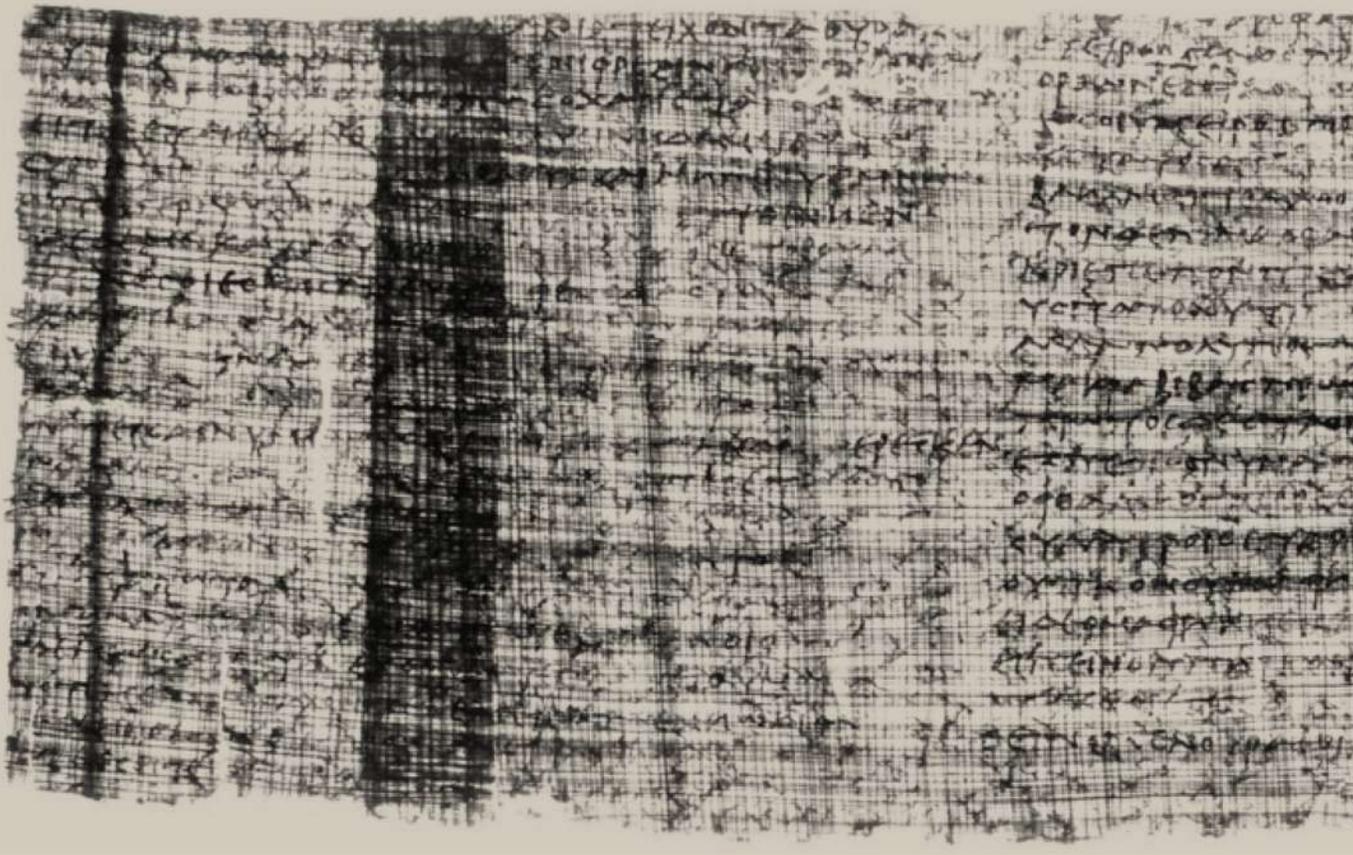
© Khaled Desouki/ AFP

(74) C'est en débitant cette tige aiguë en pellicules très fines, mais aussi larges que possible, qu'on prépare le papier; sa partie médiane fournit <le papier de> première qualité, et <les qualités> suivantes <sont> fonction de l'ordre de la découpe. [1]

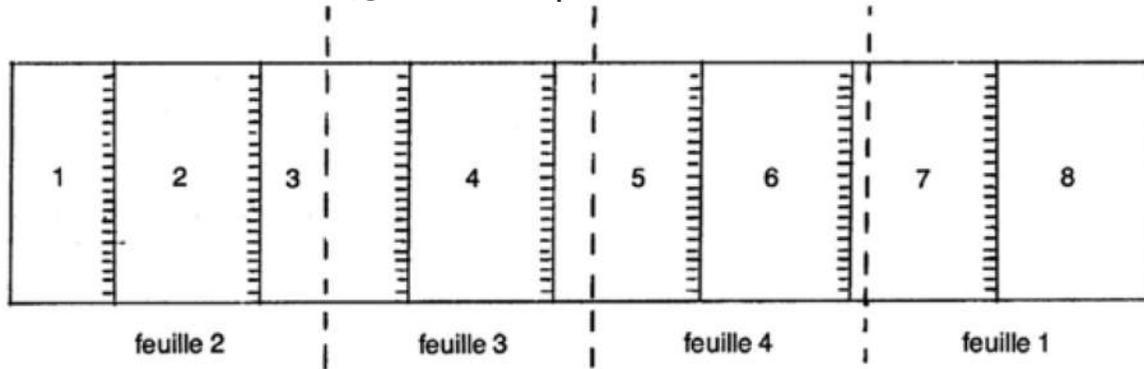
[77] On tisse chaque <papier> en utilisant une forme rectangulaire mouillée d'eau du Nil: le liquide fangeux confère leur force aux collages. On commence par étendre en ligne droite sur la forme la fibre de papyrus bien étalée <et> aussi longue que possible. Après rognage, à chaque extrémité, de ce qui dépasse, on parachève le treillis avec <une couche de fibres> perpendiculaires. On écrase <le tout> à l'aide d'une presse, et en séchant au soleil les <deux> couches se soudent. Comme la qualité <des fibres> diminue des plus voisines <du milieu de la tige> aux moins bonnes, chaque stipe <ne procure> jamais plus de vingt <couches>. (Trad. D. Delattre 2019)



© M. Mosiniak et R. Prat

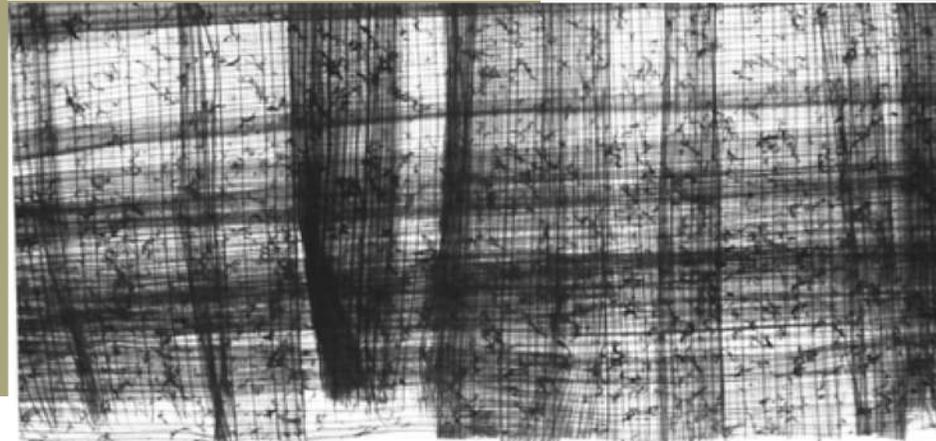
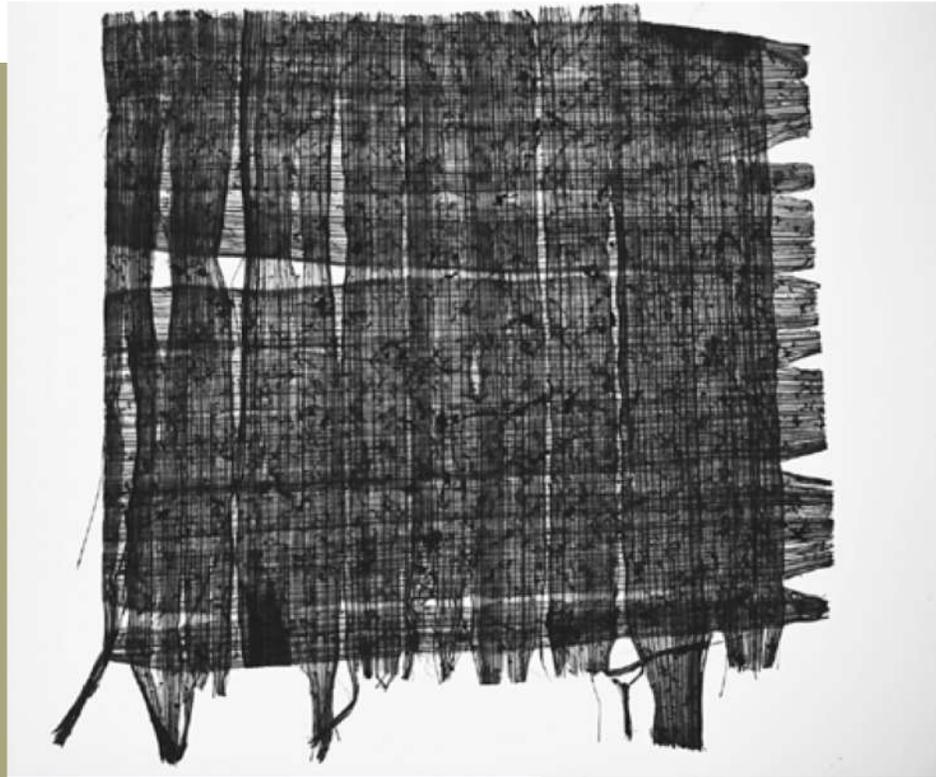


P.Sorb. inv.2245 en transparence (© A. Bülow-Jacobsen)

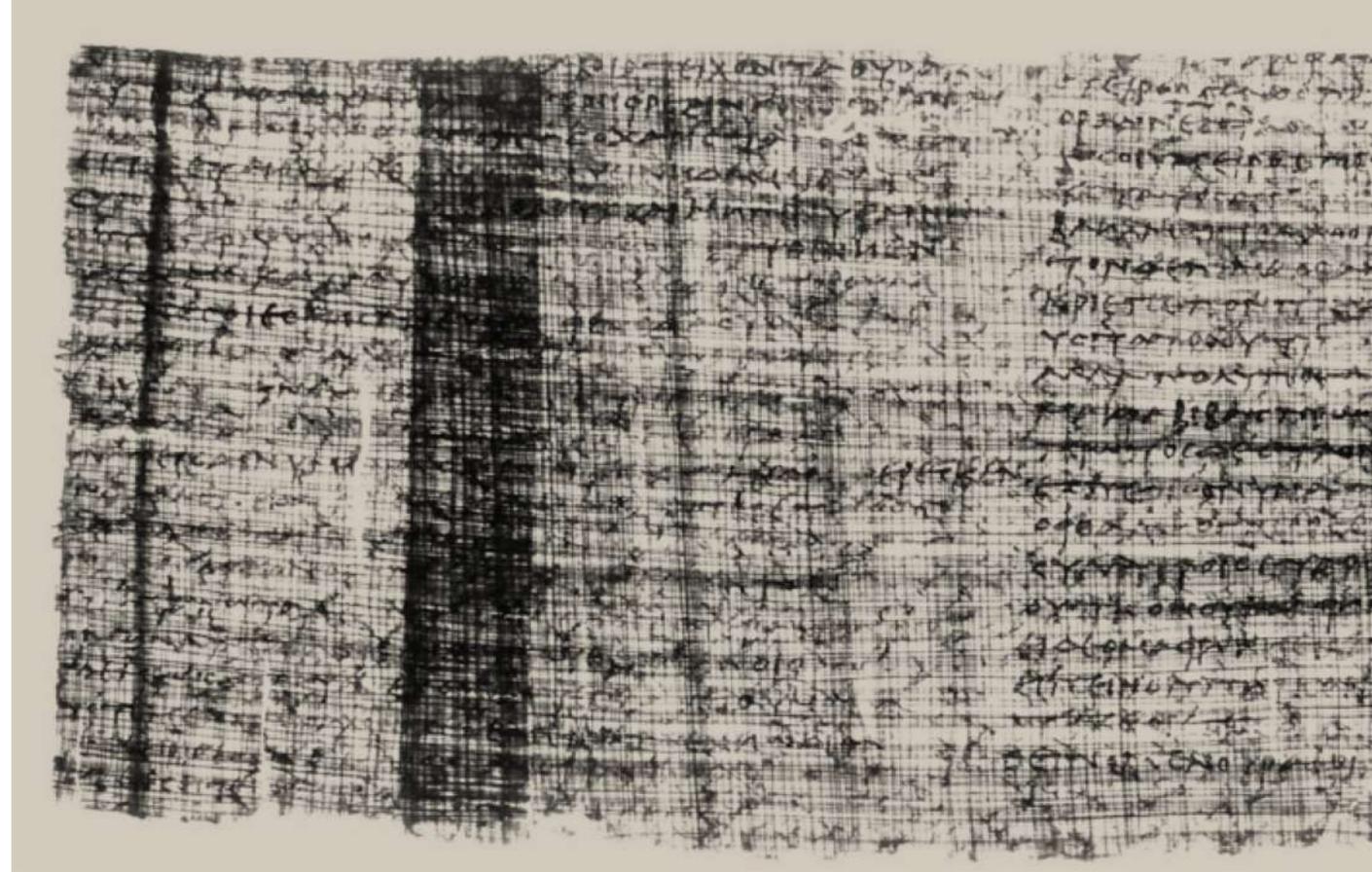


Codex de Nag Hammadi
© J. Doresse / Claremont Colleges Library

Essai Ignace Hendricks (© A. Bülow-Jacobsen)



Essai Hassan Ragab (© A. Bülow-Jacobsen)



P.Sorb. inv.2245 en transparence (© A. Bülow-Jacobsen)

G. Delchevalerie,
*Les promenades et les
jardins du Caire...*, 1899

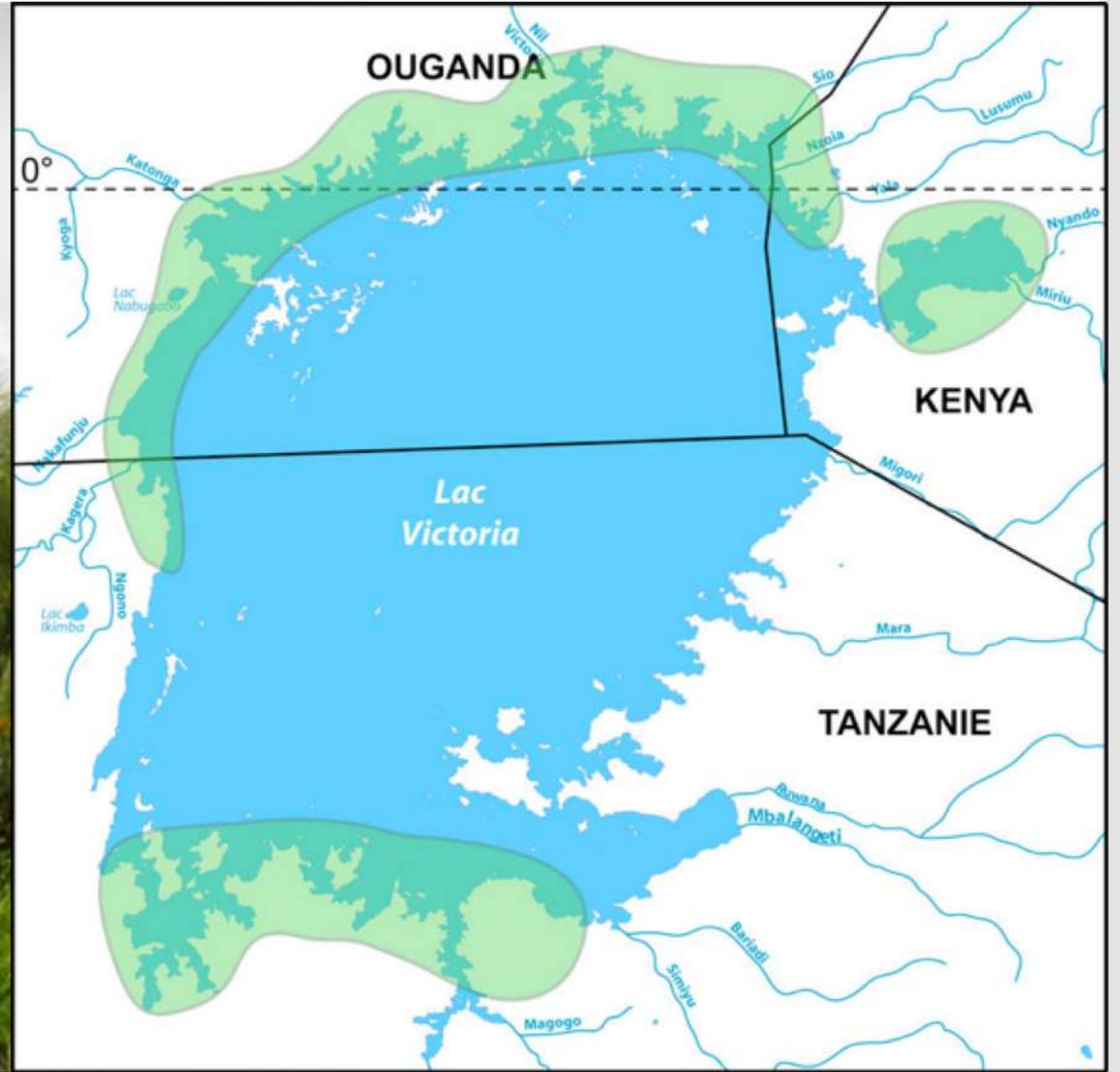
38. Le Papyrus.

Le *Papyrus antiquorum* a complètement disparu de l'Égypte. Nous devons à l'obligeance de M. A^{te} Rivière, ancien jardinier en chef du jardin du Luxembourg à Paris, de nous avoir donné une demi douzaine de pieds de Papyrus que nous avons rapportés en Égypte en 1872 et que nous avons plantés au jardin de Choubrah et dans plusieurs jardins particuliers du Caire. Ce qui a été bien plus facile que d'en faire venir du haut Nil, blanc, où les îlots sont couverts de fourrés de Papyrus dans lesquels se vautrent les crocodiles, les hippopotames et les rhinocéros. En Égypte on le cultivait, paraît-il, anciennement aux environs de Damiette pour faire du papier avec l'écorce de la tige et c'était un article de commerce important qui subsistait encore au temps des khalifes. Les fabriques de Papyrus d'Alexandrie produisaient un revenu suffisant pour l'entretien d'une armée. Strabon appelait le Papyrus « un baton surmonté d'un plumeau » « il formait une forêt sans branches, un buisson sans feuilles, une moisson dans l'eau, une parure des marais ». A sa place on cultive aujourd'hui le riz et les habitants de Damiette en ont complètement perdu le souvenir depuis que le papier de chiffon a détrôné celui de Papyrus.

(a)



Marais à papyrus en Ouganda (Kirinya wetland, Jinja)
© M. B. Jones, F. Kansime, M. J. Saunders, 2016



Principales zones de marais permanents à papyrus autour du lac Victoria (zones vertes) © D. Paugy & Ch. Lévêque 2018

Les maîtres du papyrus

Al-Karamosse est le seul village en Egypte où l'on fabrique du papyrus. Aujourd'hui, les artisans font face à l'instabilité du marché et beaucoup d'ateliers ont fermé leurs portes. Reportage.



Cet art de fabrication du papyrus est un métier familial. (Photo : Mohamad Abdou)

Manar Attiya 15-09-2021 94



« Le métier qui a fait notre réputation est en train d'agoniser », s'alarme Abdel-Naïm, 59 ans, qui fabrique du papyrus depuis l'âge de 8 ans. Aujourd'hui, il jette un regard lucide sur une profession qui vit de mauvais jours. Et même s'il aime toujours son métier, Abdel-Naïm se dit



© Khaled Desouki/ AFP



Cyperus papyrus en Sicile
© V. Schram



Papyrus de Sicile,
gravure allemande du XIX^e s.
© P. Imbert

- Bonneau, Danielle, 1982, "Le drymos (δρυμός), marais du Fayoum, d'après la documentation papyrologique", in *L'égyptologie en 1979 : axes prioritaires de recherches*, Paris, p. 181-190.
- Bülow-Jacobsen, Adam, 2009. "Writing Material in the Ancient World", in R.S. Bagnall (éd.) *Oxford Handbook of Papyrology*, Oxford, p. 3-29.
- Butzer, Karl, 2014-2015, "Landscapes and environmental history of ancient Egypt: Review and prospectus", *MDAIK* 70-71, p. 59-80.
- Delattre, Daniel, 2019, « Fabrication des feuillets de papyrus et réparation des rouleaux: Pline l'Ancien, *Histoire naturelle* XIII, § 74-82 », *Quaderni del Museo del Papiro XVI*, p. 127-152.
- Empereur, Jean-Yves, 2009, « Tankwas Bateaux de papyrus du lac Tana – Ethiopie », film: <https://images.cnrs.fr/video/4110>.
- Johnson, Karen, 2003, "Textile and Papyrus Figurines from Karanis", *Bulletin of the University of Michigan, Museum of Arts and Archaeology*, vol. 15: <http://hdl.handle.net/2027/spo.0054307.0015.103>.
- Jones, Michael B., Kansime, Frank & Saunders, Matthew J., 2016, "The potential use of papyrus (*Cyperus papyrus* L.) wetlands as a source of biomass energy for sub-Saharan Africa", *GCB Bioenergy*, Volume 10 (<https://doi.org/10.1111/gcbb.12392>).
- Mosiniak, Michèle & Prat, Roger 2006, « Le papyrus », *Biologie et Multimédia - Sorbonne Université - UFR des Sciences de la Vie* (<http://www.snv.jussieu.fr/bmedia/papyrus/>)
- Manar Attiya, 15-09-2021, « Les maîtres du papyrus », *Al-Ahram Hebdo* <https://hebdo.ahram.org.eg/NewsContent/0/34/107/35279/Les-maitres-du-papyrus--.aspx>
- Ostré, Marie-Ange, 2007, article de blog : « Botswana, l'enfer des papyrus de l'Okavango », <https://www.marieangeostre.com/destinations/voyage-afrique/botswana-papyrus-okavango>
- Paugy, Didier & Christian Lévêque 2018, « Chapitre 7. Un système biologique riche et productif », in *Le lac Victoria*, Marseille, 92-113 : <https://books.openedition.org/jirdeditions/27273>.
- Ragab, Hassan, 1981, *Le papyrus*, Le Caire.
- Rooney, Peter, 2013, site web : « *Cyperus papyrus* L. infraspecies » : <https://papyrus.myspecies.info/>
- van Dam A., Kipkemboi J., Mazvimavi D., Irvine K., 2014, « A Synthesis of Past, Current and Future Research for Protection and Management of Papyrus (*Cyperus Papyrus* L.) Wetlands in Africa », *Wetlands Ecology and Management* 22, p. 99-114.

